

Week Monday 31 August

no 36/92

Semaine du lundi 31 août

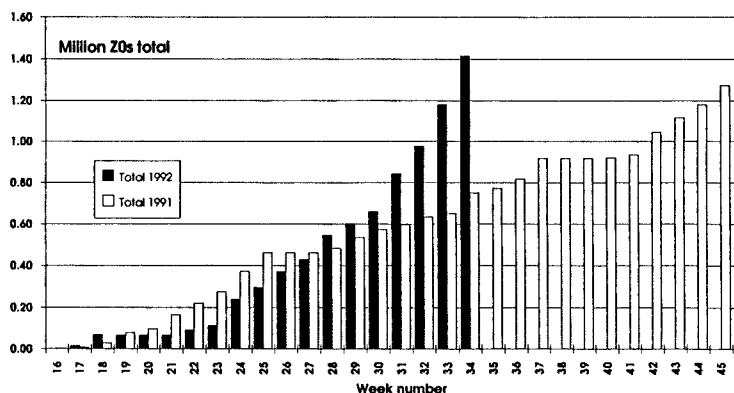
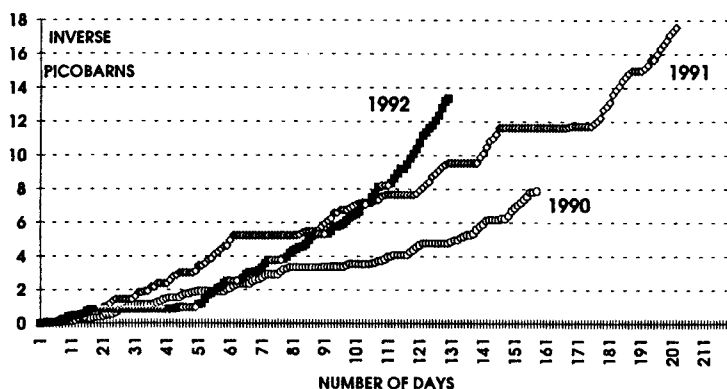
New LEP optics provides record performance

Halfway through this year's programme, the LEP experiments are reaping the rewards of increased efficiency and excellent machine performance thanks to the new 90° optics. Last year's number of Z⁰s recorded on tape has already been exceeded and, with the current rate of production, the prospect for doubling last year's total looks good.

The move to the 90° optics is paying off. The stronger focusing which is provided will be used from now on, and for high energy operation in the years to come. Peak luminosities are not much different from the 60° optics of last year, for the same current per bunch, but the peak is kept for much longer during the 12 or more hours of coast. Little time is lost switching between machine studies and physics, and new software has improved operation efficiency and reduced the time between fills. The result is an increase in integrated luminosity (up to 450 inverse nanobarns per day), which means more Z⁰s per fill and per day. All experiments are now taking data for more than 60% of the operation time scheduled for physics, compared with 44% during the past two years, and this year the experiments' efficiency for turning machine performance into recorded Z⁰s has exceeded 90%.

Three years ago, in August 1989, we were celebrating the first 50 Z⁰s recorded per week, in total, by the four experiments. Each experiment now expects to record more than 50,000 per week !

Improvements due to the LEP 90° optics, now fully operational, are evident in the graph (below) of integrated luminosity delivered to the 4 experiments in the past 3 years. Increased performance of machines and detectors has produced a 1992 total of detected multihadronic Z⁰s (above right) which already exceeds that for the whole of 1991.



Les meilleures performances de la machine et des détecteurs ont déjà permis d'obtenir un nombre total de Z⁰ multihadroniques détectés (ci-dessus) qui dépasse celui de l'ensemble de 1991. La luminosité intégrée fournie aux quatre expériences au cours des trois dernières années (en bas à gauche) montre l'amélioration due à l'optique à 90° du LEP maintenant pleinement opérationnelle.

Performance record grâce à la nouvelle optique du LEP

A mi-chemin du programme de l'année, les expériences au LEP récoltent les fruits d'un rendement accru et de excellentes performances de la machine obtenues grâce à la nouvelle optique à 90°. Le nombre des Z⁰ enregistrés sur bande l'an dernier a déjà été dépassé et, au rythme de production actuel, la perspective de doubler le total de 1991 n'est pas utopique. Le choix de l'optique à 90° s'est avéré payant. La focalisation plus forte qu'elle permet d'obtenir servira dès maintenant et pour l'exploitation à haute énergie dans les années à venir. Les luminosités de crête ne sont guère différentes de ce qu'elles étaient avec l'optique à 60° en place l'année dernière, pour une même intensité par paquet, mais la valeur de crête est maintenue beaucoup plus longtemps pendant les cycles de 12 heures ou plus. Le temps perdu lors du passage des études-machine à l'expérimentation est minime et le nouveau logiciel a amélioré le rendement de l'exploitation et raccourci l'intervalle entre les remplissages. Le résultat est une luminosité intégrée accrue (jusqu'à 450 nanobarns inverses par jour) et donc davantage de Z⁰ par remplissage et par jour. Toutes les expériences recueillent maintenant des données pendant plus de 60% du temps de fonctionnement prévu pour l'expérimentation contre 44% en 1990 et 1991 et cette année l'efficacité des expériences pour la conversion des performances de la machine en Z⁰ enregistrés a dépassé 90%.

Il y a trois ans, en août 1989, nous célébrions les 50 premiers Z⁰ enregistrés par semaine, au total, par les quatre expériences. Aujourd'hui, chacune d'elle prévoit d'en enregistrer plus de 50 000 par semaine !

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et
bénéficiaires de la Caisse de
pensions sont invités à

**L'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le lundi 14 septembre 1992
à 14 h.30**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction

P. Leviaux

2. Considérations générales sur
la politique de placement et
Rapport annuel 1991
*(des exemplaires de ce rapport
peuvent être obtenus auprès des
secrétariats de division) :*

- Présentation et résultats

C. Cuénoud

3. Résultats de l'expertise
actuarielle effectuée à fin 1991

G. Maurin

4. Les biens immobiliers et leur
place au sein de la Caisse de
pensions

C. Forman

5. Questions des membres ou
bénéficiaires*

* *Les personnes désirant poser une
question sont invitées à adresser
celle-ci dans la mesure du
possible par écrit, avant
l'Assemblée, à M. C. Cuénoud,
Administrateur de la Caisse.*

6. Conclusions

P. Leviaux

Le verre de l'amitié sera offert
comme à l'accoutumée aux
bénéficiaires après la réunion.

All members and beneficiaries
of the Pension Fund are
invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Monday 14 September 1992
at 14.30 hrs**

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks

2. Overview of the
investment policy and
Annual Report 1991
*(copies of the Report are
available from divisional
secretariats) :*

- Presentation and results

3. Result of the actuarial study
for end 1991

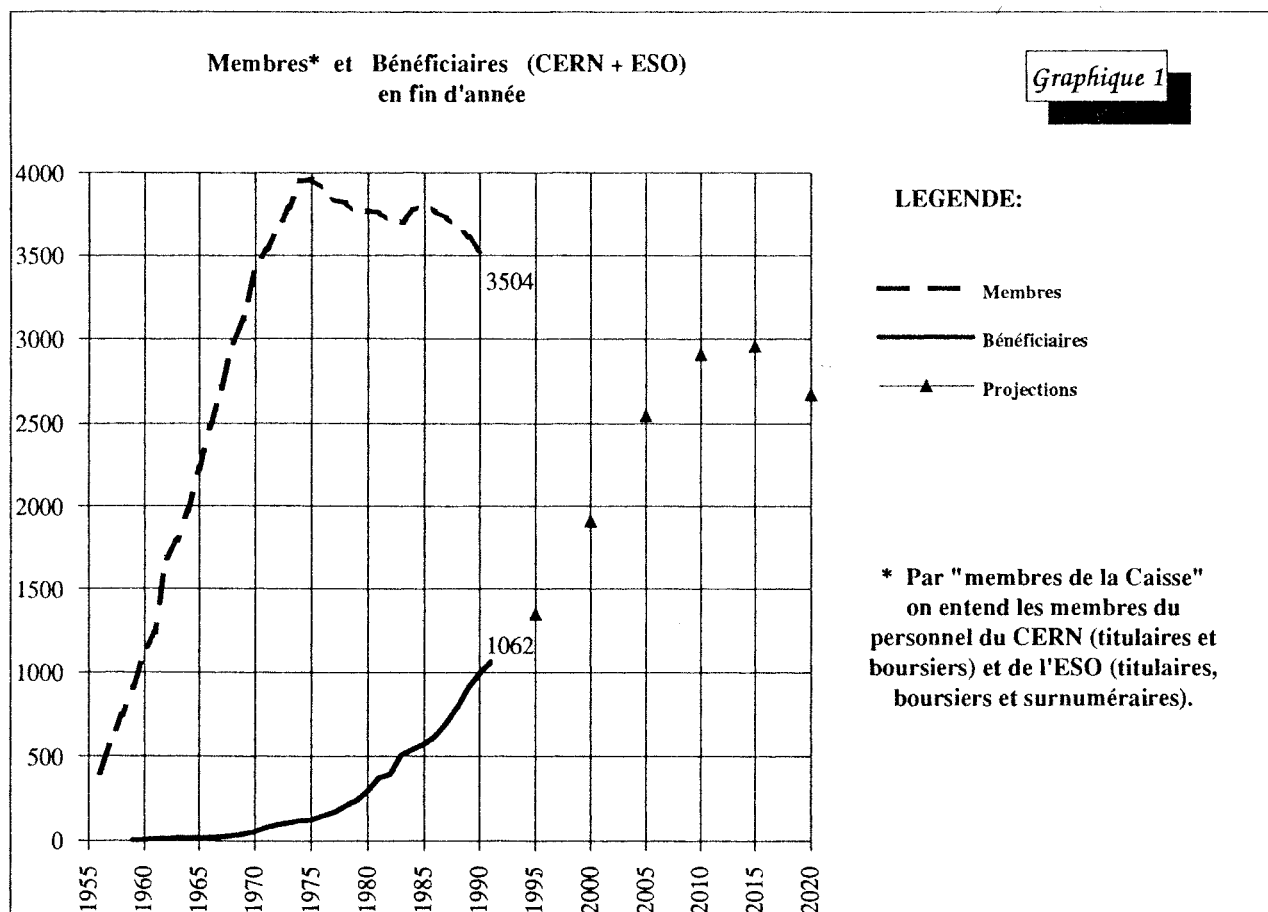
4. Real Estate investments
and their place in the
portfolio

5. Questions from members
and beneficiaries*

* *Persons wishing to ask
questions are encouraged to
submit them, where possible,
in writing in advance,
addressed to Mr C. Cuénoud,
Administrator of the Fund.*

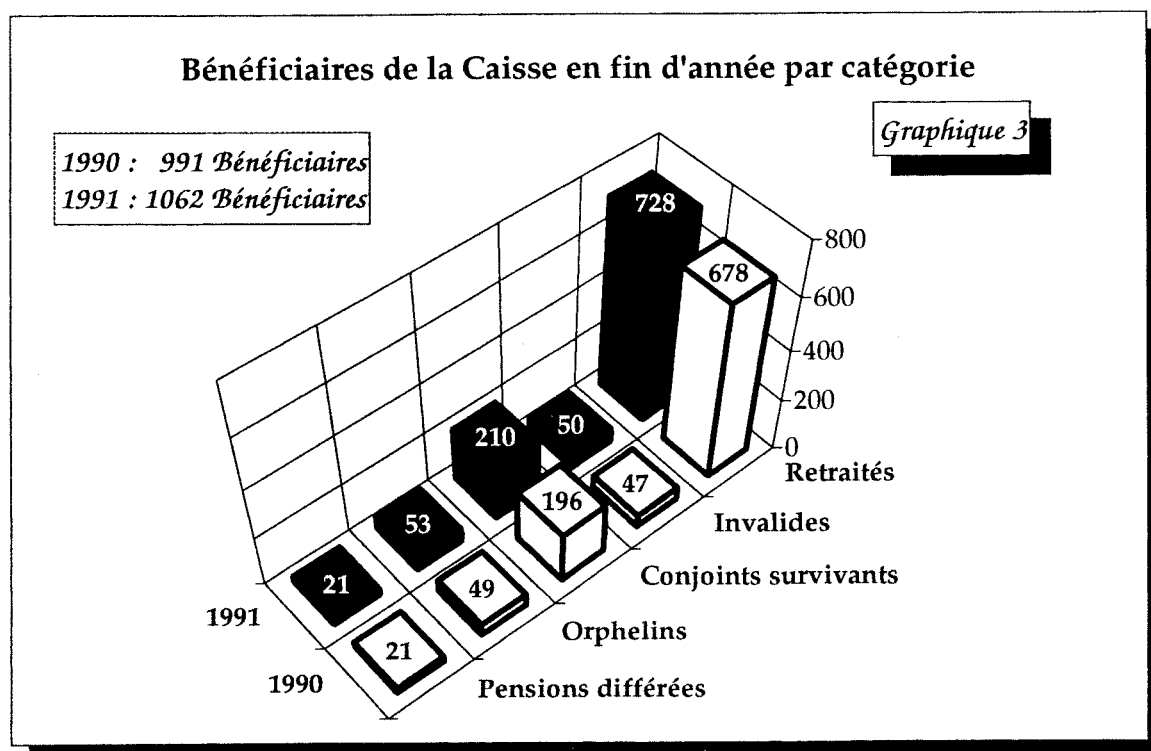
6. Conclusions

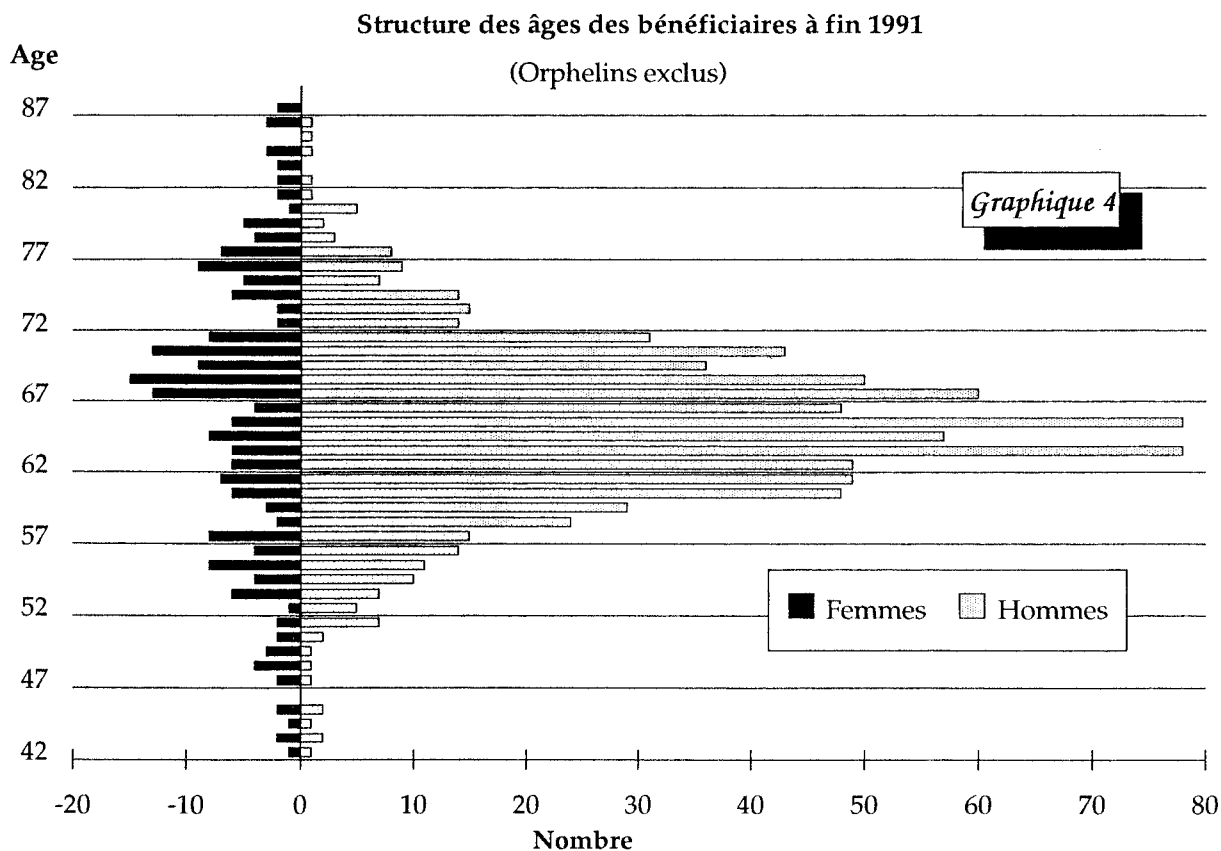
As usual, beneficiaries are
invited to drinks after the
meeting.



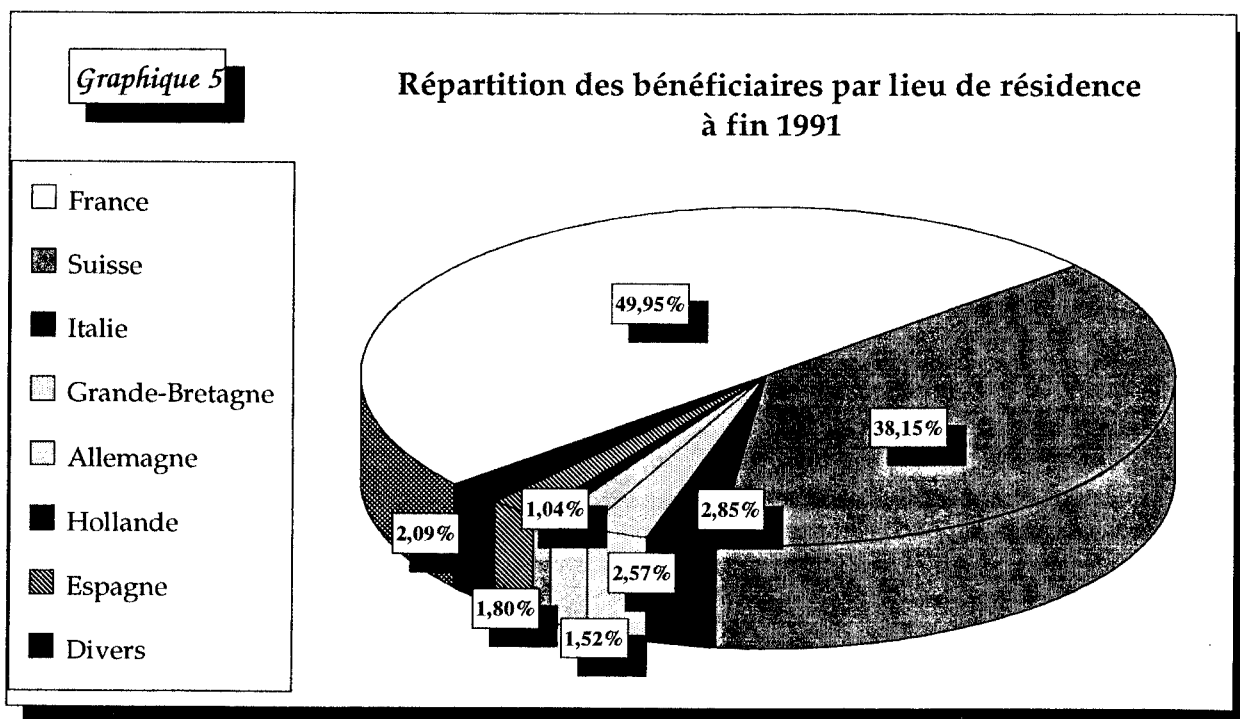
BENEFICIAIRES

L'effectif total des bénéficiaires est passé de 991 à 1 062 (graphique 1); il a donc dépassé le cap des 1 000 personnes en 1991. Le graphique 3 illustre les mouvements nets constatés par catégories de bénéficiaires au cours des deux dernières années; comme on peut le constater, c'est avant tout le nombre des retraités qui forme la majeure partie des bénéficiaires et qui poursuit sa progression.





A fin 1991, l'âge moyen des bénéficiaires de pensions de retraite se situait à 63,6 ans. Cette moyenne s'explique par les nombreux départs à la retraite aux alentours de 61 ans. Le graphique 5 montre la répartition des bénéficiaires par lieu de résidence. A noter que les pourcentages de bénéficiaires choisissant de vivre dans l'un des deux Etats hôtes restent relativement constants, puisque la France et la Suisse continuent de regrouper environ neuf retraités sur dix sur leurs territoires.



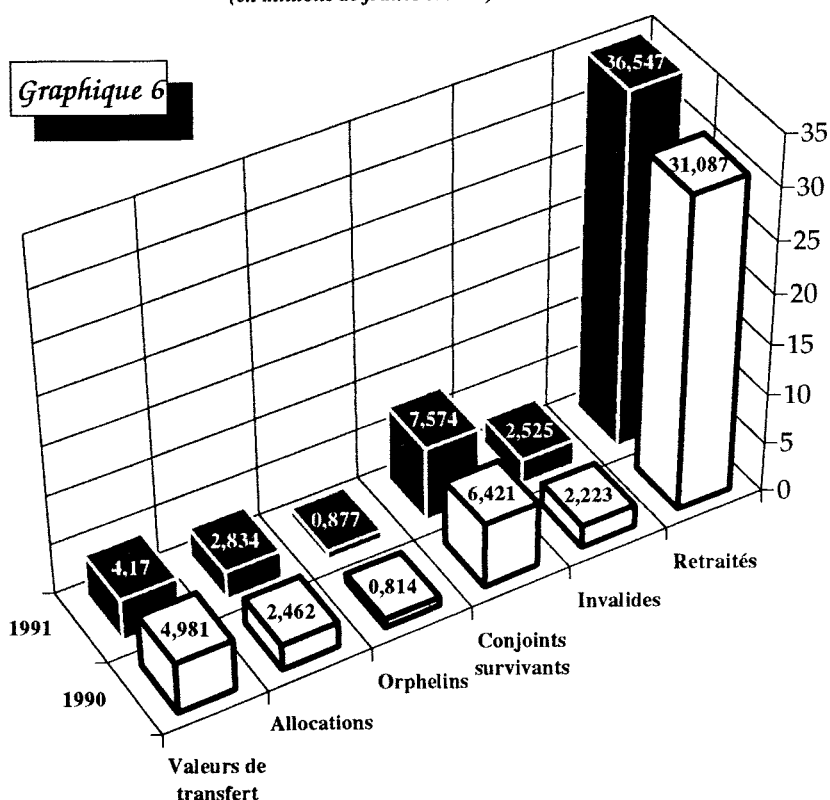
EVOLUTION DES PRESTATIONS

Le graphique 6 illustre les prestations versées par la Caisse au cours de l'année considérée et, aux fins de comparaison, celles de 1990. En 1991, le total des prestations versées s'est élevé à 54,8 MFS, soit une augmentation de 14,0 % par rapport à l'année précédente. Cette progression en pourcentage, qui est du même ordre que celle survenue en 1989 et en 1990, est due principalement à l'augmentation du nombre des bénéficiaires. Les pensions de retraite représentent, avec 67 % des versements effectués à ce titre, le poste le plus important parmi les prestations versées par la Caisse.

La proportion des prestations versées par rapport au total des fonds encaissés au titre des contributions représentait en 1989 comme en 1990 environ 60 %. En 1991, le ratio s'est quelque peu modifié pour s'abaisser à 58 % sous l'effet de l'augmentation des cotisations.

Prestations versées par la Caisse

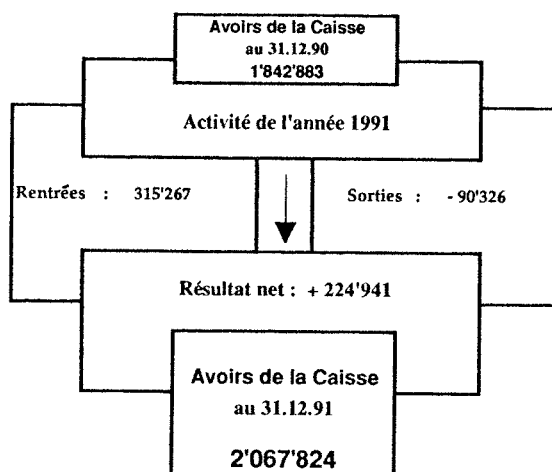
(en millions de francs suisses)



COMPTES

SITUATION FINANCIERE

L'évolution globale de la situation financière de la Caisse au cours de l'année 1991 est présentée dans le tableau ci-dessous. On peut noter par rapport à 1990, année caractérisée notamment par une situation difficile des marchés financiers, une très forte amélioration du résultat net qui passe de 48,6 MFS à 224,9 MFS.



En milliers de francs suisses

(Pour une version détaillée du tableau, se référer à la page 28 du Rapport annuel.)

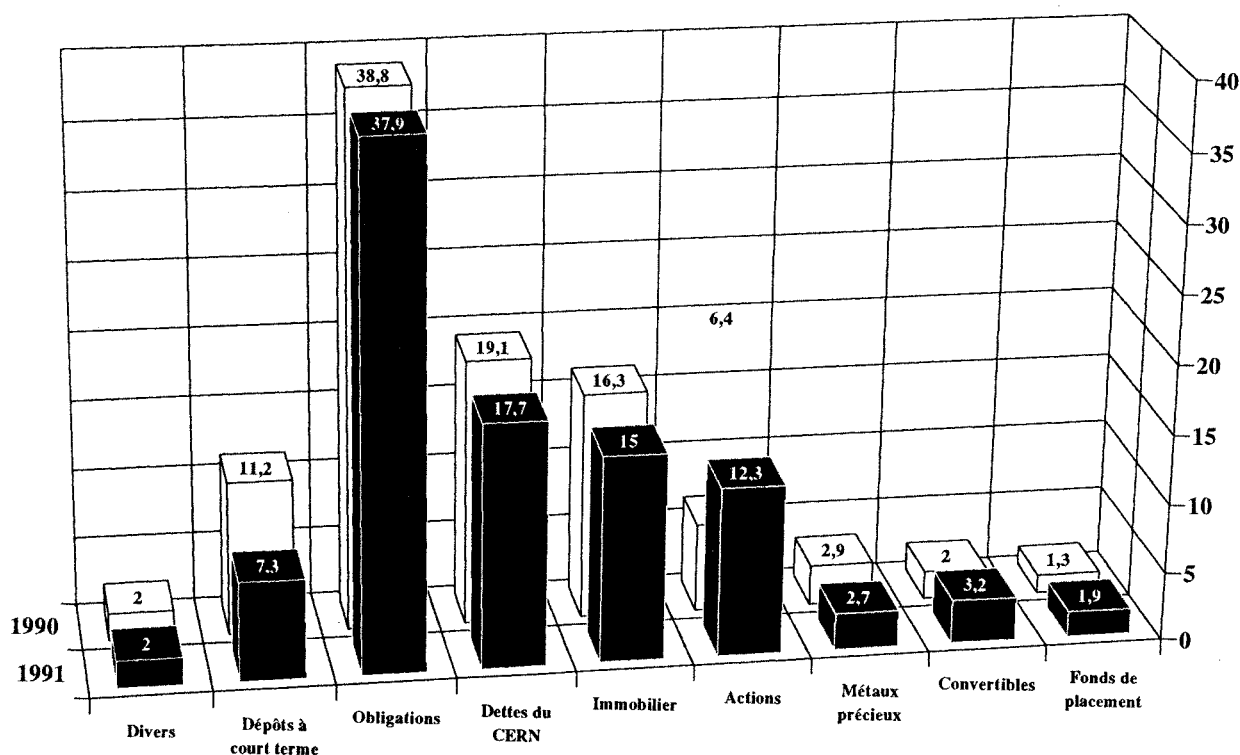
REPARTITION DES AVOIRS

La répartition des investissements en différentes catégories de placement joue un rôle très important dans la gestion de la Caisse et dans les résultats obtenus, en fonction du rendement et du risque lié à tout placement. Les modifications apportées à la répartition des avoirs par rapport à l'année 1990 figurent au graphique 8. La principale modification concerne les actions de sociétés cotées en bourse dont le pourcentage par rapport au total des avoirs de la Caisse passe de 6,4 % à 12,3 % à fin 1991.

Graphique 8

Répartition des avoirs de la Caisse

%



RESULTATS DE LA CAISSE DE PENSIONS EN 1991

En 1991, la performance de la Caisse a été de 9,04 %. Ce résultat a fait l'objet de plusieurs comparaisons, en particulier par rapport aux parts mixtes gérées par les grandes banques helvétiques pour le compte des fondations de placement suisses pour caisses de pensions. Il s'avère que la Caisse est parvenue à obtenir une performance tout à fait satisfaisante, eu égard surtout au fait que celle-ci a été obtenue sans se démarquer de la politique prudente de "bon père de famille" à la base de toute la stratégie de placement de la Caisse.

Dans une perspective à plus long terme, la performance de la Caisse a été la suivante :

Performance brute (TWR)

	1957-1991 35 ans	1972-1991 20 ans	1982-1991 10 ans	1987-1991 5 ans
Taux annuel moyen ¹⁾ brut	4,73 %	5,04 %	7,02 %	5,13 %
Inflation	3,88 %	4,26 %	3,57 %	3,68 %

Comme on peut le constater, l'objectif d'un rendement à long terme de 3 % au-dessus de l'inflation à Genève n'a pas été atteint mais on s'en approche si l'on examine les résultats des dix dernières années.

¹⁾ Moyenne géométrique des performances annuelles pour la période considérée (TWR).

The English version will be published next week.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 1 September

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

at 9.00 hrs – Auditorium

Open session :

1. *Status report and request for proton beam time in 1993 from the CERES/NA45 collaboration (Study of electron pair production in hadron and nuclear collisions at the CERN SPS) : H.J. Specht.*
2. *Status report from PS205 – Study of exotic trapping of antiprotons in liquid/gas helium : T. Yamazaki.*
3. *Status report from P118T – Report to the SPSL Committee on the beam tests made by the P118T collaboration at LEAR: SPSLC 92-28/M494): G. Torelli.*
4. *Status report from PS202 – JETSET – Physics at LEAR with an internal gas jet target: M. Ferro-Luzzi and R. Jones.*

Closed session

Tuesday 1 September

at 14.00 hrs, continuing on Wednesday 2 September

at 09.00 hrs in 6th floor Conference Room

Wednesday 2 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6/2-024

The new PS slow extraction

by Ch. STEINBACH

Due to the obsolescence of several of its components, the slow extraction from the PS to the East area was completely overhauled last March. In addition, the new scheme aims to:

- *improve the vacuum for future Lead acceleration by means of a reduction in the number of septa and a change in their technology,*
- *avoid synchrotron radiation damage to the septa during lepton cycles by installing them towards the centre of the machine.*

The layout is totally different from the previous scheme and a novel method of optimization of the effect of septa has been introduced. The beam dynamics, the layout, the main characteristics of the hardware and the performances will be presented.

Wednesday 2 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Recent developments in superstring phenomenology
by Jan LOUIS / CERN

Recent developments in superstring phenomenology are summarized.

Thursday 3 September

MEETING OF THE DETECTOR R & D COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

Open session

1. *Introductory remarks.*
2. *LAA projects (H. Leutz).*
3. *Status Report: Opto-electronic delay for the readout of particle tracks from scintillating fibres (CERN-LAA; DRDC 92-42/LAA Status Report; T. Gys).*
4. *Status Report: The Monte Carlo simulation laboratory of LAA (CERN-Bologna-Pisa-World Lab.; DRDC 92-44/LAA Status Report; L. Cifarelli).*
5. *RD-17 Status Report: Ultra fast readout of scintillating fibres using upgraded position-sensitive photomultipliers (Annecy LAPP-CERN-Iowa-Kyoto Sangyo-Messina-Osaka-Serpukhov IHEP-Strasbourg-Trieste; DRDC 92-38; F. Takeutchi).*
6. *Proposal: A highly segmented and compact liquid argon calorimeter for the LHC [The TGT Calorimeter] (Aachen-CERN-JINR Dubna-Heidelberg-Slovak Academy of Sciences, Kosice-MPI Munich-IHEP Protvino; DRDC 92-41/P44; H. Oberlack).*
7. *Addendum to RD-3: R & D for a Liquid Argon Preshower (Alberta-Alma Ata-LAPP-Barcelona-BNL-CERN-ISN Grenoble-Madrid-Milano-Montréal-LAL Orsay-Saclay-Stockholm-Victoria; DRDC/92-40/P5 Add. 2; D. Fournier).*

Closed session

Thursday 3 September

at 14.00 hrs continuing on Friday 4 September at
09.00 hrs in 6th floor Conference Room

Jeudi 3 septembre

PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 16.00h – parking PTT, bât. 63

Roschi Telecommunication AG (CH) propose en démonstration sa gamme d'appareils de mesure électronique:

– Rohde & Schwarz (D): récepteur de mesure de champ et EMI, analyseurs de spectre, analyseurs de modulation, générateurs de fonctions, générateurs HF et modulateurs, millivoltmètres, wattmètres, analyseurs de réseau, contrôleurs de processus.

– Advantest (J): analyseurs de spectre, analyseurs FFT, analyseurs de réseau, appareils de mesures optiques.

Langues: allemand, anglais, français

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

Thursday 3 September

CERN SPECIAL SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Operation of the 120 Megapixel CCD tracking detector in the SLD collider experiment

by C. DAMERELL / Rutherford Appleton Laboratory & S. WATTS / Brunel University

The silicon pixel vertex detector in SLD consists of 480 charge coupled devices (CCD) which cover an area of $\sim 50 \text{ cm}^2$ with a total number of 1.2×10^8 sensitive elements. After a long period of R&D this detector is now taking data since 5 months and the first results will be shown.

Friday 4 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The perturbative QCD pomeron and the Parke-Taylor amplitudes

by Vittorio DEL DUCA / SLAC

At LHC and SSC energies the perturbative QCD pomeron is expected to be relevant for the pp total cross section, the minijet multiplicity and as a background to virtual W, Z boson scattering events. We examine the pomeron signature through the multigluon amplitudes available: Lipatov's and Parke-Taylor's.

Monday 7 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

Synthetic (CVD) Diamond for Particle Detectors

by Grant Lu / Norton Diamond Film, Northboro, USA

Diamond has an exceptional combination of properties, including highest thermal conductivity, large bandgap, high refractive index, wide transmission range, large carrier mobilities and radiation hardness. However, natural diamond and diamond synthesized by the high pressure, high temperature process have been limited by small size and high cost. Diamond is now available in large wafer form with quality approaching that of the best natural diamond. This diamond is synthesized by chemical vapor deposition. Fabrication technology and properties of CVD diamond will be discussed. Several different methods of using diamond as a particle detector have been proposed. Experimental results showing minimum ionizing particle detection will be presented. Advantages over conventional silicon pn junctions include higher collection speed and radiation hardness.

**TEN YEARS ON SUSY CONFRONTING EXPERIMENT:
OUTLINE PROGRAMME OF THE WORKSHOP
to be held on 7–9 September – Auditorium**

Monday 7 September

I. THEORETICAL INTRODUCTION

Chairperson: J. Allaby (CERN)

- | | |
|-------------|---|
| 09.00–09.45 | 1) Motivations and MSSM |
| 09.45–10.30 | 2) Virtual SUSY |
| 10.30–11.00 | <i>Coffee break</i> |
| 11.00–11.45 | 3) Evidence from GUTs? |
| 11.45–12.30 | 4) Superstring phenomenology to be followed by discussion contributions |

II. SUSY AT LEP

Chairperson: F. Dydak (MPI-Munich/CERN)

- | | |
|-------------|--|
| 14.15–15.00 | 1) Review on sparticles from all LEP experiments |
| 15.00–15.45 | 2) Review on Higgses from all LEP experiments |
| 15.45–16.15 | <i>Coffee break</i> |

Chairperson: P. Fayet (ENS-Paris)

- | | |
|-------------|--|
| 16.15–17.00 | 3) LEP200–Prospects for Higgses |
| 17.00–17.45 | 4) LEP200–Prospects for the other sparticles |

Tuesday 8 September

III. SUSY AT OTHER PRESENT COLLIDERS

Chairperson: G. Altarelli (CERN)

- | | |
|-------------|---|
| 09.00–09.40 | 1) The CERN Sp π S : A summary of results |
| 09.40–10.20 | 2) FNAL Tevatron : Sparticle searches at CDF – Present results and future prospects |
| 10.20–10.45 | <i>Coffee Break</i> |
| 10.45–11.20 | 3) FNAL Tevatron: Standard top searches at CDF |
| 11.20–11.45 | 4) FNAL Tevatron: Non-standard top searches at CDF |
| 11.45–12.15 | 5) FNAL Tevatron : Prospects for SUSY searches at D ⁰ |
| 12.15–12.45 | 6) HERA : Prospects for SUSY searches |

IV. SUPERCOSMOLOGY

Chairperson: Ch. Tao (Collège de France-Paris)

- | | |
|-------------|--|
| 14.15–14.55 | 1) SUSY from the sky or “Beyond the Standard Model without accelerators”: Theory |
|-------------|--|

- | | |
|-------------|--|
| 14.55–15.35 | 2) SUSY from the sky or “Beyond the Standard Model without accelerators”: Experiment & Detection issue |
|-------------|--|

- | | |
|-------------|---------------------|
| 15.35–16.05 | <i>Coffee break</i> |
|-------------|---------------------|

V. FUTURE ACCELERATORS: SUSY PROSPECTS

Chairperson: L. Foá (SNS-Pisa)

- | | |
|-------------|--|
| 16.05–16.45 | 1) Theoretical introduction: Predicted decay modes, cross-sections, etc. |
| 16.45–17.30 | 2) Theoretical introduction: Supersymmetric Higgses |
| 17.30–18.30 | 3) The Monte-Carlos |

Wednesday 9 September

VI. FUTURE ACCELERATORS: THE MACHINES & THE DETECTORS

- | | |
|-------------|--|
| 09.00–09.45 | 1) Superhadron Colliders : The LHC |
| 09.45–10.30 | 2) Superhadron Colliders : The SSC |
| 10.30–11.00 | 3) Superhadron Colliders: The Eloisatron |
| 11.00–11.30 | <i>Coffee break</i> |
| 11.30–12.15 | 4) Super e ⁺ e [−] Colliders |
| 12.15–12.45 | 6) Detector simulations: Supertracking |

VII. FUTURE ACCELERATORS: THE DETECTORS (Cont'd)

Chairperson: P. Darriulat (CERN)

SSC Collaborations:

- | | |
|-------------|-------------------------------|
| 14.15–14.45 | 1) The SuperExperiments : GEM |
| 14.45–15.15 | 2) The SuperExperiments : SDC |

LHC Protocollaborations:

- | | |
|-------------|---------------------|
| 15.15–15.45 | 3) ASCOT/EAGLE |
| 15.45–16.15 | <i>Coffee break</i> |
| 16.15–16.45 | 4) CMS |
| 16.45–17.15 | 5) L3 + 1 |
| 17.15–18.00 | Summary talk |
| | Closing remarks |

For further information, please contact:

Nanie RENAULT
CERN - TH Secretariat
Telephone: 2422 or 4222
E-mail: RENAULT@CERNVM

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

SERVICES EDUCATIFS EDUCATION SERVICES

Cours de langues

Language courses

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

ANGLAIS-FRANÇAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 92-93 (du 12 octobre au 18 décembre).

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat des Cours de Langues (bât. 54/R-001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 60/R-020), et à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne, tél. 3127 (l'après-midi seulement) ou M. Liptow, tél. 2957.

ENGLISH-FRENCH

Registration for second term's language courses 92-93 : from 12 October to 18 December.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (bldg 54/R-001), at the Users Office (bldg 60/R-020) and at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

For all information, please contact Mrs Benz or Mrs Fontbonne, tel. 3127 (afternoons only) or Mr Liptow, tel. 2957.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PERDU...

... une paire de lunettes de vue monture noire, genre Ray-Ban, probablement au bât. 14, le lundi 11 ou mardi 12 août.

René Piccaretta / ECP / 7391

REMERCIEMENTS

Dans l'impossibilité de remercier individuellement toutes les personnes qui l'ont si chaleureusement entourée à l'occasion de son grand deuil, la famille de

Max LEY

leur exprime sa sincère et profonde reconnaissance.

PENSIONATI ITALIANI DELL'INPS

L'INPS ha inviato ad alcuni di voi una domanda di dichiarazione dei redditi, tale domanda fa seguito alla nuova normativa introdotta l'1.2.1991; citiamo il testo:

2) Rilevanza dei redditi sulle pensioni integrate al minimo e sulle pensioni di invalidità spettanti a beneficiari residenti all'estero.

Nei confronti dei residenti all'estero, così come già previsto nei confronti dei residenti in Italia, i redditi degli interessati, assumono rilevanza dal 1° febbraio 1991, ai fini dell'attribuzione dell'integrazione al trattamento minimo di pensione e della corresponsione della pensione di invalidità concessa con decorrenza anteriore all'1.7.1984 a beneficiari di età inferiore a quella pensionabile.

Per effetto di tale rilevanza, le predette prestazioni possono essere, rispettivamente, non attribuite in tutto o in parte oppure sospese nei confronti dei residenti all'estero al pari di quanto già avveniva nei confronti dei residenti in Italia. Ciò, in conseguenza dell'abrogazione dell'art. 9 bis della legge n. 638/83 che escludeva i residenti all'estero dall'applicazione degli articoli 6 e 8 della legge stessa in materia appunto di rilevanza dei redditi ai fini pensionistici.

Ricordiamo ai colleghi che la legge tratta e non della parte di pensione corrispondente ai contributi utili per le pensioni quali:

- contributi obbligatori, dovuti dal datore di lavoro
- contributi da riscatto, versati dal lavoratore
- contributi figurativi, riconosciuti ai fini pensionistici
- contributi volontari, versati direttamente dall'interessato.

Consigliamo i colleghi di leggere con estrema attenzione le informazioni accluse alla domanda dell'INPS.

G. Azzoni/PS

Tel. 3069/6677

E PERCHÈ NON UN CLUB DI TEATRO AL CERN?

Chiunque sia interessato a qualsiasi tipo di attività concernenti il teatro, dall'assistere al recitare, è invitato anzi sollecitato a venire alla riunione per creare un gruppo di teatro al CERN

giovedì 3 settembre, ore 19.00
Salle du Conseil

(per il momento siamo soprattutto italiani e spagnoli, ma qualsiasi apporto linguistico è il benvenuto; la riunione è prevista in italiano o francese).

Per informazioni rivolgersi a :

Monica Pozzato / POZZATO@VXENG / 4365
Maurizio Vretenar / VRETENAR@CERNVM / 2925

PUBLICATION DU BULLETIN HELDOMADAIRE JEUNE GENEVOIS Bulletin no 38/92

Le jeudi 10 septembre étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 38/92, paraissant le vendredi 11 (et couvrant la semaine du lundi 14 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 7 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Section Communications / DG-CP
Tél. 3475

TÉLÉPHONEZ, OU ENVOYEZ VOS FAX À MOINDRE COÛT...

Les détenteurs de lignes d'accès direct au réseau téléphonique international (767 xxxx), peuvent désormais profiter de l'avantage offert par le "10" qui, outre la zone frontalière, **donne accès au réseau national français**.

La même facilité s'applique aux FAX

Les communications ainsi établies bénéficieront du tarif français, moins élevé que la taxe en vigueur pour les communications du réseau international.

Procédure :

- *France (sauf Région parisienne) :*
10 – tonalité – numéro du correspondant.
- *Paris et Région parisienne :*
10 – tonalité – 16 – tonalité – 1 – numéro du correspondant.

Nota : Le mode d'opération pour l'accès à la Suisse et aux autres Pays demeure inchangé, et doit passer obligatoirement par le "0".

Service du Téléphone

UN CLUB DE THEATRE AU CERN POURQUOI PAS?

Tous ceux qui sont intéressés à une activité quelconque regardante le théâtre, que ce soit assister aux spectacles ou jouer dans des spectacles, sont invités voire sollicités à venir à la réunion pour créer un groupe de théâtre au CERN

jeudi 3 septembre à 19.00 heures
Salle du Conseil

(pour le moment on est surtout Italiens et Espagnols, mais tout apport linguistique est le bienvenu; la réunion est prévue en italien ou en français).

Pour renseignements s'adresser à :

Monica Pozzato / POZZATO@VXENG / 4365
Maurizio Vretenar / VRETENAR@CERNVM / 2925

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEUNE GENEVOIS BulletinNo 38/92

As **Thursday 10 September** is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in the Weekly Bulletin 38/92, to appear on Friday 11 September (covering the week of Monday 14 September) should reach us **one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 7 September**.

Thank you for your cooperation.

Communications Section / DG-CP
Tel. 3475

REDUCE THE COST OF YOUR TELEPHONE CALLS AND FAX MESSAGES...

Users with direct access to the international telephone network (767 xxxx) can now take advantage of the "10" code which gives access not only to the border area but also to the **French national network**.

The same applies to FAX messages.

Communications made in this way are charged at the French rate, which is cheaper than via the international network.

Procedure:

- *France (excluding the Paris area) :*
Dial 10 – wait for dialling tone – dial number required.
- *Paris and the Paris area :*
Dial 10 – wait for dialling tone – dial 16 – wait for dialling tone – dial 1 – dial number required.

Note: For communications within Switzerland or abroad, you should continue to use the "0" code.

Telephone Service

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

**DRAFT Agenda for the meeting
to be held on
Monday 7 September at 10.00 hrs
Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building**

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. Users' Office News
 - Use of CERN Cars*
 - Hostel & Office blocks*
 - Access cards*
 - Telephone billing*
7. Fellows & Associates
8. Safety at CERN
9. Dates for meetings in 1993
10. Any other business
11. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 10 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech & Slovak	L. Sándor (5906)

Denmark	E. Uggerhøj (4956)
Finland	V. Karimäki (6040)
France	A. Falvard (6323) Y. Sacquin (6216)
Germany	W. Blum (3943) B. Nellen (7389)
Greece	G. Theodosiou (4874)
Italy	V. Palladino (3541) F. de Notaristefani (3832)
Netherlands	D. Toet (Chairman) (3645)
Norway	T. Buran (4717)
Poland	A. Zalewska (2169)
Portugal	P. Bordalo (4704)
Spain	J. J. Hernández (27210)
Sweden	H. A. Gustafsson (4742)
Switzerland	J. Schacher (3170)
United Kingdom	P. Norton (2030) P. Renton (2266)
Non-Member States	S. L. Wu (7171) T. Kobayashi (4521)
CERN	R. Voss (6447) J. Wotschack (3822)

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923 or CERNUO@CERNVM.CERN.CH).

RESTAURANTS

RE-OUVERTURE DU RESTAURANT No 2 LE SAMEDI (REPAS DE MIDI)

Il est rappelé qu'après une suspension pendant l'été, le service du repas de midi reprendra

samedi 29 août 1992.

Service de liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANTS

RE-OPENING OF RESTAURANT No 2 ON SATURDAYS

The mid-day meal service, which was interrupted during the summer, will be resumed as from

Saturday 29 August 1992.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division. Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liés à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A / 4585

TRAVAUX SUR LA ROUTE FERMI

Des travaux d'amélioration et de modification de la route Fermi occasionneront une gêne momentanée de la circulation du 20-08-1992 au 20-09-1992.

Nous comptons sur votre compréhension et nous vous remercions.

Groupe ST/CE

AUSTRIA – ASSURANCE ACCIDENT POUR ELEVES ET ETUDIANTS

Austria Assurances SA avait lancé l'année passée, à titre d'essai, une assurance accident pour les élèves et étudiants du personnel du CERN qui répond aux normes de la législation genevoise respectivement aux exigences des diverses écoles privées.

Vu le succès et la forte demande, cette assurance est introduite de manière définitive, tout en apportant une amélioration fondamentale :

L'assurance accident pour élèves et étudiants est désormais valable quel que soit le lieu des études dans le monde entier et ceci autant pour le complément des frais de traitements (complément aux prestations prévues par la Convention d'assurance maladie CERN/Austria) que pour les capitaux en cas de décès ou invalidité.

Renseignements et inscriptions au Bureau Austria du CERN (tél. 2730).

Deux séances d'information auront lieu à la **Salle de Conférence du bâtiment 33** :

1. Le **mercredi 2 septembre 1992 à 17h00** avec présentation et discussion essentiellement en anglais.
2. Le **lundi 7 septembre 1992 à 17h00** avec présentation et discussion essentiellement en français.

Lors des deux séances, des questions pourront être posées et les réponses auront lieu dans les deux langues.

Assurance Maladie Austria
Tél. 2730

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats. Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A / 4585

WORK ON ROUTE FERMI

Improvements and alterations on route Fermi will temporarily disrupt traffic from 20-08-92 to 20-09-92.

Thank you for your understanding.

ST/CE Group

AUSTRIA – INSURANCE OF SCHOOL CHILDREN AND STUDENTS

Last year Austria Assurances S.A. launched an accident insurance scheme, on a trial basis, for the students and schoolchildren of members of the CERN personnel which was designed to fulfil the requirements of the Genevese legislation and of the various private schools.

The scheme was very successful and revealed a strong demand, and it has therefore been extended for the future, but with one fundamental improvement :

The accident insurance for students and schoolchildren is henceforth valid wherever in the world the studies take place, both as concerns the complement of medical treatment costs (additional to the benefits payable under the CERN/Austria health insurance scheme) and the capital payable in the event of death or disability.

Detailed information and application forms are available at the Austria Office at CERN (tel. 2730).

Two information meetings will take place in the **Reception Conference Room, Building 33** :

1. on **Wednesday 2 September at 17.00 hrs** mainly in English;
2. on **Monday 7 September at 17.00 hrs**, mainly in French.

At both meetings, questions may be asked and will be answered in both languages.

Austria Health Insurance
Tel. 2730

REINTEGRATION – SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE (RETRAITES)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 3 septembre 1992 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1er étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales, Division du Personnel

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt

BIG BANG

= T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt

ON YOUR

= T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

CHEST !

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

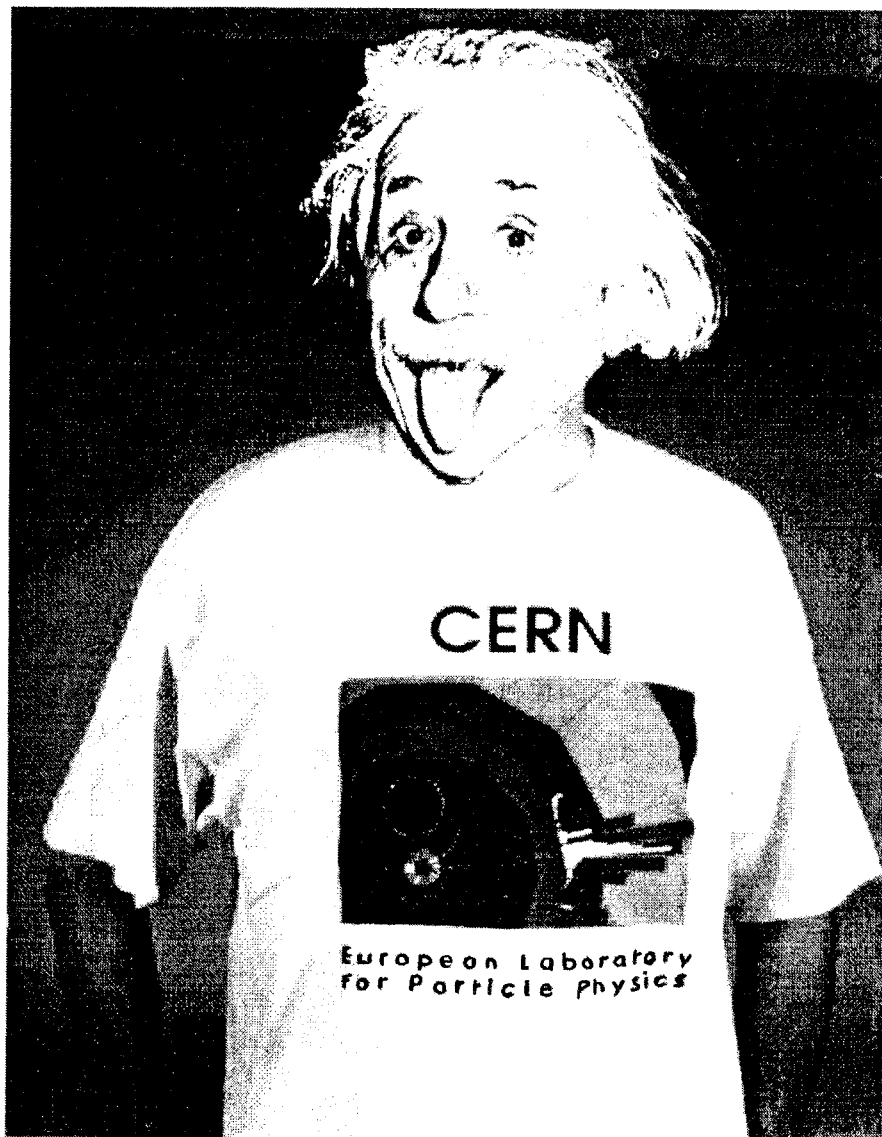
20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN



20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

en vente à la réception du CERN, Bâtiment 33

available at CERN reception, Building 33

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

20 frs = T-shirt CERN

CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de **cinq** concerts pour sa 33ème saison.

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre Amphithéâtre, à 20h. précises. Le prix d'**entrée** est fixé à **Frs 15.-** par concert. Les places sont toutes numérotées et réservées. Pour ceux qui désirent participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un **abonnement aux 5 concerts au prix de Frs 65.-**.

PROGRAMME DE LA SAISON 1992 – 1993

Lundi 19 octobre 1992

Mainzer Kammerorchester

Direction : Alfred HELM

G.Ph. Telemann	Suite en La mineur
P.A. Scarlati	Sonate en Ré majeur
J.S. Bach	5ème concerto Brandebourgeois
J.M. Sperger	Quatuor
J.-Ph. Rameau	La Pantomime

Jeudi 19 novembre 1992

English String Quartet

J. Haydn	Quatuor en Ré majeur Op.76
A. Bax	Quatuor No. 1 en Sol majeur
A. Dvorak	4 chansons d'amour "Cypresses"
J. Brahms	Quatuor en La mineur, Op. 51 No. 2

Mercredi 20 janvier 1993

Récital Bernard Demièr, piano

Les œuvres seront présentées et commentées par le soliste

L. v. Beethoven	Thème varié en Fa majeur
F. Schubert	Sonate en La majeur D. 664
R. Schumann	Deux Novelettes Op.21
C. Debussy	Six Préludes du 2ème Livre
F. Chopin	4ème Ballade en fa majeur, Op. 52

Mercredi 10 février 1993

Ensemble de Violoncelles

Cœuvres de: G.F. Telemann, S. Barber, J. Haydn,
J.F. Dotzauer

Jeudi 18 mars 1993

I Solisti Aquilani

Direction : Vittorio ANTONELLINI

A. Sacchini	Sonate à quatre en Si bémol maj. pour cordes
P. Nardini	Adagio pour cordes en Mi bémol maj.
G. Donizetti	Allegro pour cordes
G. Bottesini	Ellégie et Tarantelle en La min. pour contrebasse et cordes Variations sur " La Sonnambula" de V. Bellini pour contrebasse et cordes
G. Rossini	Sonate en Ré maj. No. 6 pour deux violons, violoncelle, contrebasse et cordes Sonate à quatre en Do maj. No. 3 pour cordes Sonate à quatre en Sol maj. No. 1 pour cordes

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre inscription. Date limite pour les anciens abonnés: **vendredi 30 septembre**. Après cette date, les places non renouvelées seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous retrouver toujours aussi nombreux pour vous détendre en famille à l'écoute du magnifique programme de la saison 1992-1993. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. int. 4813, <13/4006>. Tél. ext. 022/767 4813



Je désire recevoir abonnement(s) à **Frs 65.-** pour la saison 1992-1993.

Nom : Prénom :

Service ou adresse :
.....

Tél. : Code Postal :

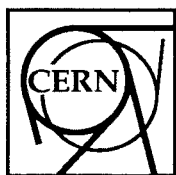
Numéro des anciennes places

Je verse la somme de Frs sur le compte " Club de Musique " SBS 751887

Date : Signature :

A retourner à : G. ADAM / AS/GS, Bât. 33/R008, CERN – 1211 Genève 23
(accompagné d'une copie du versement effectué).

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Original French 24 August 1992

RESULTS OF THE STAFF ASSOCIATION QUESTIONNAIRE ON ANNUAL INTERVIEWS 1992 (FOURTH PART)

REPLIES OF SUPERVISORS

Following our previous articles, we now present the global results of the replies by supervisors to the Association's questionnaire on the 1992 annual interviews.

number of replies by supervisors

166

i.e. 20% of the 832 replies and more than 30% of the supervisors of CERN, distributed by division as follows:

division	AC	AG	AS	AT	CN	ECP	DG	FI	MT	PPE	PE	PS	SL	ST	TIS	?
replies superv.	2	0	4	28	3	13	3	7	16	27	3	18	8	15	10	9
all replies	7	5	37	136	13	88	15	20	93	116	16	99	80	52	35	20
%	29	0	11	21	23	15	20	35	17	23	19	18	10	29	29	45

number of replies:

Question _____ % of replies¹:

function

team or unit leader	24	15%
section leader	72	43%
group or service leader	45	27%
project leader	8	5%
division leader	3	2%

number of interviews carried out by supervisor

from 1 to 4	89	54%
from 5 to 9	44	27%
from 10 to 14	17	10%
from 15 to 20	9	5%
21	1	
43	1	

¹ in relation to the 166 replies
ASSOCIATION DU PERSONNEL
36/92-31.08.92

During the MOAS course on the annual interview, it was stated that above 7 interviews per supervisor, the quality of the interviews might suffer.

total time taken by the interviews in hours

less than one hour	2	1%
from 1 to 3 hours	33	20%
from 3 to 6 hours	35	21%
from 6 to 10 hours	28	17%
from 10 to 20 hours	44	27%
more than 30 hours	12	7%

The mean time of an interview was approximately one hour, but certain supervisors have devoted up to 60 hours, and in one case 80 hours; some have stated that they will try to delegate a part next year!

quality of the interviews

good	134	81%
average	20	12%
bad	0	0%

Some supervisors have made useful remarks on the factors which altered the quality of the interviews.

interviews were useful

yes	148	89%
no	4	2%

A very large majority have therefore found these interviews useful, which is certainly a necessary condition for them to be successful.

the interviews took place before or after the supervisor had had his own interview

after	137	83%
before	12	7%
in progress	1	

The majority of the interviews therefore took place in the order foreseen.

followed management course at CERN

yes	109	66%
no	41	25%

followed management course outside

yes	50	30%
no	74	45%

followed MOAS training at CERN

yes	148	89%
no	11	7%

Amongst the 11 supervisors who had not followed a MOAS course, 7 would like to follow one before the next exercise, and 4 do not wish to.

would find other courses useful prior to the next exercise

yes	55	33%
no	77	46%

Management courses either at CERN or outside of CERN have been followed by 119 supervisors; 39 of them have followed courses at CERN and outside of CERN, of which 17 wish to have extra courses on MOAS; 37 supervisors have not followed management courses either at CERN or outside, of which 13 would like to follow one, 15 would not, and 1 perhaps. There is amongst the supervisors, even those who have followed a MOAS course, a strong request to follow another course, "taking into account the experience gained during this exercise", a request which joins that of the rest of the personnel.

* * * * *

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du personnel aura lieu le

VENDREDI 4 SEPTEMBRE 1992, à 14h30
Salle du Conseil - Bâtiment Principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 299ème réunion
4. Présentation des candidats aux élections pour les Comités/Commissions
5. Rapport d'activités du Comité Exécutif : CCP, *recours salaires, questions sécurité, etc...*
6. Modification des Circulaires Administratives
 - No. 4 (*Assurance chômage*)
 - No. 20 (*l'Utilisation des véhicules privés*)
7. Elections aux Comités/Commissions
8. Divers

Les réunions du Conseil du personnel sont publiques et vous pouvez y assister

* * * * *

JARDIN D'ENFANTS

1 poste d'assistante jardinière d'enfants est à pourvoir au Jardin d'Enfants situé sur le site du CERN pour l'année scolaire 1992-1993.

- **Durée du contrat** : 1 an
- **Période d'essai** : 3 mois
- **Horaire de travail** : 23 heures par semaine
- Pas de diplôme particulier mais aimer et avoir un bon contact avec les enfants
- Langue parlée le français. Bonne connaissance de l'allemand et ou de l'anglais
- Permis de travail valide exigé

Date limite dépôt de candidature : 18 septembre 1992

Toute personne correspondant aux critères de sélection ci-dessus et intéressée par ce poste est priée de bien vouloir adresser son curriculum vitae détaillé à Claudine Baleur / Secrétariat de l'Association du Personnel.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 1er SEPTEMBRE 1992, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

CLUBS

SKI

Comme chaque année ont débuté au mois d'août nos **SORTIES D'AUTOMNE**. Les balades ont un double but :

- amener les non (ou peu) initiés à découvrir la montagne;
- commencer la préparation physique pour l'hiver.

Nous proposons des sorties "cool". Tout public, où l'on va au rythme des plus lents. Petit à petit nous augmenterons la difficulté, pour, à la fin de chaque saison, proposer des sorties plus engagées. Chaque vendredi, dans cette rubrique, le programme sera confirmé et détaillé, les responsables annoncés. En cas de temps franchement mauvais, la sortie est annulée (répondeur). Si le temps est incertain, la décision sera prise en commun sur les lieux de rendez-vous.

Nous attirons votre attention sur le fait que les participants doivent posséder une assurance individuelle appropriée et que, en aucun cas, l'accompagnateur ne saurait être personnellement responsable des accidents qui pourraient survenir.

Au programme

Dimanche 30 août : Le Lac de Charvin(*) proposé par Graham Stevenson. Dénivelé 900 m. **Durée totale de la sortie 5h.30**, avec vue superbe à la fin sur le Mont Blanc.

Rendez-vous 7h.30 Parking de la Mairie de Meyrin.

Dimanche 6 septembre : Le tour du Parmelan (*) (Région Annecy) proposé par Michel Desroziers. **Sortie facile de 5 à 6 heures de marche**. Belle vue sur le Lac, la Chaîne des Aravis et le Mont Blanc.

Rendez-vous à 8h.00, Parking de la Mairie de Meyrin.

Dimanche 13 septembre : Le Lac de Tanay (Suisse) en face de Montreux, proposé par Jens Spanggaard.

Sortie pour tous : trois niveaux possibles, à décider sur place.

- (*) I Lac de Tanay 1415 mètres
- | | |
|----------------|--------------|
| Montée : | 1h.15 |
| Pause : | 4h.45 |
| Descente : | 1h.00 |
| Total : | 7h.00 |

- (**) II La Combe 1911 mètres
- | | |
|----------------|--------------|
| Montée : | 2h.45 |
| Pause : | 2h.15 |
| Descente : | 2h.00 |
| Total : | 7h.00 |

- (***) III Les Jumelles 2215 mètres
- | | |
|----------------|--------------|
| Montée : | 3h.30 |
| Pause : | 1h.00 |
| Descente : | 2h.30 |
| Total : | 7h.00 |

Départ Mairie de Meyrin, à 8h.00
Retour Meyrin vers 18h.00.

Responsables du programme :

- Rosemarie Seidel Tél. 717 93 37 (prof) et 50 42 12 71 (privé);
- Roland Dubois Tél. 767 48 27 (prof) et 50 42 02 50 (privé).

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile



SOFTBALL

The CERN Softball Club has found a new field on the Preveessin SPS site. If you're interested in playing this summer....and don't mind filling in a few holes, then contact us at SOFTBALL@CERNVM. Softball is a fun version of baseball for the young of heart of all ages and ALL ! sexes.

If you are a SUMMER STUDENT, why not try this sport ?

Latest news is to be found via VAXs or VM on XNEWS (STRIKEOUT. Presently, we meet on the field Wednesdays starting at 19h.00 hrs at the side of the North Experimental Hall (Building 867) facing the Alps on the Preveessin site.....let's play ball!

VELO



SAMEDI 29 AOÛT : Départ à 14h00, église des Rousses (parking à l'entrée du village) pour 62 kilomètres avec le tour du Lac de Joux.

SAMEDI 6 SEPTEMBRE : Départ à 14h00, parking des drapeaux du CERN pour 60 kilomètres.



MICRO

Permanences à 18h.00 :

LUNDI:	NeXT
MARDI:	Amiga Atari Commodore 68/124 UNIX
MERCREDI:	APPLE II MS-DOS
JEUDI:	Macintosh

La section Macintosh lance l'opération Rentrée avec deux grandes opérations.

- Avec le thème "UN CLASSIC POUR CHAQUE MEMBRE", nous proposons le Mac CLASSIC 2/40 ou 4/40 Suisse-Français avec Système 7 à un prix très spécial.

- Les inscriptions pour le fantastique voyage à San Francisco et le Silicon Valley à la découverte de la technologie du 21ème siècle, sont ouvertes.
Les dates : (?) Janvier 1993.

Pour plus de renseignements et inscriptions adressez-vous au Secretariat du CMC.

FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 23rd September, starting at 18h 30 (6.30 p.m.)

Members of the personnel and their families (if born in 1976 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form in the following form and return it before 18th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1952 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 23 septembre à 18h 30.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1976 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 18 septembre.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1952 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before **18 September** to:
Veuillez compléter et retourner avant le 18 septembre à:

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom.....

First name/Prénom

Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie.....

Approximate time you expect to run.....
Temps approximatif escompté à être réalisé.....

.....

Name of member of personnel
Nom du membre du personnel.....

Division Tel. or e-mail



YACHTING

Le Ras-le-Bol

Le Ras-le-Bol s'est déroulé dans de très bonnes conditions. Du vent, du soleil et une trentaine de participants de bonne humeur et enthousiastes.

Les résultats sont les suivants :

Bateau	Participants	Pts	Classt.
YASSOS FIRST 30	A. et D. Boker, C. et A. Ruscito	165	1er
PLATYBUS FANTASIA	D. et M. Grier H. Kaiser, M-H. Benker	162	2ème
PUSSYCAT RUSH	P. et T. Gelissen V. Coquillat, S. Boullieu, I. Coin, M. Benoit	142	3ème
HYDRA SANGRIA	W. Rudolph, M. Delisle, M. Goertz	133	4ème
VENT TE POUSSE FIRST 28	E. et M. Borer P. et E. Magnani J.C. Brunet	131	5ème
MOKY-PLUS COMET 111	H. et M. Masuch J. Dubail, F. Graf	121	6ème
CHICK-EN FIRST 25 YCC	K. Karner G. Nuhofer	106	7ème

La régate mensuelle du 8 août a malheureusement dû être annulée faute de vent.

Camping week-end

Le camping week-end, rallye pour dériveur, aura lieu cette année les **29 et 30 août**. Le rendez-vous pour les participants est fixé à 9h.00 à Port-Choiseul (buvette) le 29 août.

Pour tous renseignements :

Noël LE VASSEUR CERN/AS
CH 1211 GENEVE 23
Tél. 767 46 24 ou le soir A. TURNER 367 15 43

Prévoir tente, sac de couchage, un bon pull...
et aussi un pic-nic pour samedi midi.

YOGA

Avez-vous jamais envisagé de suivre un cours de yoga ?

Si vous skiez, jouez au football, marchez en montagne, faites du vélo ou pratiquez tout autre sport, les étirements statiques et les postures augmenteront votre force et votre souplesse de façon appréciable, vous accroîtrez aussi vos performances ainsi que la concentration dans toute activité sportive et resterez actif plus longtemps.

Si vous ne pratiquez aucun sport, le yoga est peut-être justement le moyen de vous maintenir en forme.

Venez assister à une leçon gratuite

Jour	Heure	Professeur
Lundi	12h.15 - 13h.15	Maryse Huber
Mardi	12h.30 - 13h.30	-
Mercredi	11h.30 - 12h.30	Michel Cohen
-	12h.30 - 13h.30	-
-	17h.40 - 18h.40	-
-	18h.45 - 19h.45	-
Vendredi	11h.30 - 12h.30	-
-	12h.30 - 13h.30	-

Tous les élèves ou futurs élèves peuvent s'inscrire auprès du professeur lors du premier cours.

Les cours débuteront le lundi 31 août 1992 et se poursuivront jusqu'à la fin de janvier 1993. Le prix pour le semestre (environ 21 leçons) est fixé à CHF 170.- auquel s'ajoute CHF 5.- de cotisation au Club de Yoga du CERN.

Les cours ont lieu dans la Salle des Clubs de l'Association du Personnel, près du Restaurant No.2, Bât.504.

Pour de plus amples informations, contacter A. Perrelle/ECP au 2406.

YOGA

Have you ever considered taking a yoga course ?

Yoga ' Toes wrapped around ears ? Nose to navel ? Levitation ? Boredom ? The style of yoga lessons at CERN couldn't be further from this common misconception.

If you ski, play tennis or football, mountain climb or ride a bike, or whatever, the static stretches and the dynamic postures will increase your strength and suppleness quite noticeably (ask any member of the Yoga Club), will improve your prowess and concentration in any sporting activity and keep you going longer. If you don't do any sport at all, maybe yoga is just the thing to keep your body in shape.

Put it to the test - come and try a free session.

Days	Hours	Professor
Monday	12h.15 - 13h.15	Maryse Huber
Tuesday	12h.30 - 13h.30	-
Wednesday	11h.30 - 12h.30	Michel Cohen
-	12h.30 - 13h.30	-
-	17h.40 - 18h.40	-
-	18h.45 - 19h.45	-
Friday	11h.30 - 12h.30	-
-	12h.30 - 13h.30	-

All established pupils or prospective participants should inscribe directly with the teacher at the first course of the semester, which begins on Monday 31st August 1992 and runs until end of January 1993.

The cost for the half year (approximately 21 lessons) is CHF 170.-, plus CHF 5.- for the inscription to the CERN Yoga Club. The classes are held in the Staff Association Club Rooms next to the Restaurant No.2, Building 504.

For any additional information, ring A. Perrelle/ECP on 2406.

CERN WOMEN'S CLUB

**First day 'INFODAY'
Tuesday 8th September 1992**

The summer break is over and the Club is once again available for everyone. We are eagerly looking forward to meeting all our members, particularly the newcomers who, also with their children, are welcome at all times.

The rendez-vous is, as always, every second Tuesday of the month from 9.00 to 11.00 a.m.

On the first Tuesday the activities of the Club will be presented and everyone can sign up for those that interest them. Coffee and cakes will be there as usual.

Where: Club Rooms, Restaurant 2 - Building 504, first floor.

See you soon !

CLUB DES CERNOISES

**"INFOJOUR"
Mardi 8 septembre 1992**

Après la pause de l'été, les portes du Club vous seront de nouveau grandes ouvertes. Nous serons ravies de revoir tous nos membres mais aussi d'accueillir les nouvelles venues ainsi que leurs enfants. Vous serez toutes les bienvenues.

Notre rendez-vous est fixé, comme de coutume, le 2ème mardi de chaque mois de 9h à 11h.

Ce premier mardi vous seront proposées les activités du Club et vous pourrez vous inscrire à celle(s) de votre choix. Nous n'oublierons ni le café ni les gâteaux.

Ou: Les salles du Club, Restaurant 2 - bâtiment 504, 1er étage.

A bientôt!



RUGBY

Reprise des entraînements tous les lundis et mercredis, à 13h.30 sur le Stade du CERN (terrain de la Douane).

Samedi 29 août 1992 : Tournoi d'Avuzy pour les Equipes I et II.

Départ : Café de la Douane, à 12h.30, impératif.
Pour faire connaissance avec le Rugby Club CERN, veuillez contacter Pascal MESENGE - Tél. 2349.



CROQUET

Programme for the rest of the season:

August 20th to September 7th : The early rounds of the 1992 Swiss championships take place on the lawns of the CERN club 10th. 12 & 13th September semi-finals and finals.

Spectators are welcome, explanations will be given as necessary.

4 - 6th September 'Coupe des Alpes' in Paris: triangular international between the national teams of France, Italy and Switzerland.

Programme pour le restant de la saison :

20 août au 7 septembre : les tours préliminaires des championnats suisses 1992 se déroulent sur les gazons du club du CERN les 10, 12 et 13 septembre Demi-finales et finales.

Les spectateurs seront les bienvenus et toute explication nécessaire sera donnée.

Du 4 au 6 septembre 'Coupe des Alpes' à Paris: rencontre internationale triangulaire entre les équipes nationales de France, Italie et Suisse.

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Pour l'entretien et le nettoyage de votre citerne à mazout, CITERNE SERVICE (agréé par le Ministère de l'Environnement) vous accorde une remise par notre intermédiaire.

Permanence technico-commerciale mardi 1er septembre 1992.

Au Secrétariat, de 14h.30 à 16h.45 :

- avec la Société Jurassienne BAT-SERVICE, pour tout ce qui concerne le bois pour la construction ainsi que la couverture, les vérandas, les sas.
- avec la Société Savoyarde DIMENO-FIMA pour les menuiseries intérieures et extérieures, les escaliers, les lambris, etc...

Au magasin de Moëns, de 17h.00 à 18h.00.

COOPIN

(Bât. 563)

Information Coopin par VM:XNEWS (COOPIN)

Nouveauté chez KODAK : avec le CD Image de Kodak, faites graver vos photos sur disques numériques et visionnez-les sur votre écran de télévision. Vous pouvez déjà commander à COOPIN votre Photo CD Player KODAK.

Pour la rentrée : calculatrices graphiques CASIO FX 6300G - FX 7000G - FX 7700G - FX 8500 G. D'autres modèles scientifiques en stock.

Nouveauté chez BRAUN : votre temps en accord avec l'heure de l'émetteur pour une précision absolue. Le réveil dirigé par ondes radio.

Parfumerie : eau de toilette Cabotine de Grès, Cabochard eau de toilette et émulsion pour le corps.

Nouveau et en action : Beverly Hills, Gale Hayman, Glamour cologne spray 30 ml.

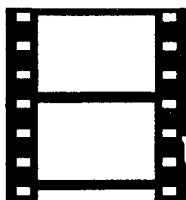
Appareils ménagers sur commande avec une réduction de 20 à 25% sur Miele, Siemens, AEG, ZuG, Kenwood, etc..

Self-Service : un grand choix de chocolat suisse, plaques de 100grs et de 400 grs, boîtes diverses présentations (Lindt, Nestle, Suchard, Maestrani, Alprose, Pfister.

Boissons rafraîchissantes, eau, jus d'orange, ice tea, bière, coca cola, etc..

CINE-CLUB

CERN



DES FILMS POUR UN ETE

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

JEUDIS à 20h.30 / THURSDAYS at 8.30 pm

KANE



English dialogue with French and German sub-titles
Version originale Anglaise sous-titrées Français/Allemand

Entrance / Entrée : CHF 7.-

03 SEPTEMBER

BUTCH CASSIDY AND THE KID

G.H. HILL

17 SEPTEMBER

CITIZEN KANE

O. WELLS

24 SEPTEMBER

DEAD RINGERS

D. CRONENBERG

01 OCTOBER

AN ANGEL AT THE TABLE

J. CAMPION

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 31 août

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Rôti de porc Cornettes au beurre Légumes d'été b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate grillée	a) Chili con carne Riz pilaf Salade verte b) Épaule d'agneau rôtie aux herbes Pommes sautées Choux-fleurs	a) Filet de lieu noir poché en julienne sauce au citron Riz aux oignons b) Poulet rôti à l'écorce d'orange Haricots verts à la vapeur Choux-fleurs à la polonaise <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mardi Tuesday	a) Steak de bœuf haché Lentilles Carottes Vichy b) Émincé d'agneau au curry Riz sauvage Fruits en cocktail	a) Fricadelles de volaille au basilic Pommes Parmentier Salade verte b) Estouffade de bœuf à la provençale Spätzlis au beurre Fenouil en gratin	a) Omelette aux fines herbes et jambon blanc Carottes sautées au beurre b) Steak de bœuf aux fines herbes Pommes rissolées ou salade verte <i>CROQUE-MONSIEUR 19.60 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Émincé de foie de porc Riz blanc Petits pois b) Sauté de veau sauce aux bolets Spirettes au beurre Salsifis	a) Rognons de bœuf à la bière Cornettes au beurre Salade verte b) Cuisse de lapin au thym Pommes lyonnaises Petits pois	a) Rognons de porc à la bourguignonne Macédoine de légumes b) Paleron à la bourgeoise Aubergines sautées au beurre Pommes mousseline
Jeudi Thursday	a) Jambon chaud Gratin dauphinois Haricots verts b) Cuisse de canard rôti Pommes frites Haricots verts	a) Cannelloni gratinés aux tomates et basilic Salade verte b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz aux petits légumes Broccoli	a) Florentine de veau Ratatouille de légumes b) Fricassée de lapin à la dijonnaise Semoule de couscous Petits pois au jus <i>ANDOUILLETTE DE TROYES 29.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Cordon bleu de dinde Pommes mousseline Baby carottes b) Truite au bleu Pommes nature Broccoli	a) Filet de flétan au citron Pommes nature Salade verte b) Épaule de porc au romarin Gnocchi à la romaine Ratatouille niçoise	a) Beignets de poisson sauce rémoulade Coquillettes au beurre b) Rôti de porc à la flamande Tomate au four Choux de Bruxelles aux oignons

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Weekly Calendar

[illegible]